

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wino* – rozwesela (ono) serce człowieka,** Sprawia, że twarz lśni mu od olejku*** – Również chleb – wzmacnia (on) ludzkie serce. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oraz wino, które cieszy jego serce, Tak że namaszcza olejkim swą twarz, I spożywa chleb, który go pokrzepia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wino, które rozwesela serce człowieka, i oliwę, od której rozjaśnia się twarz, i chleb, który krzepi serce ludzkie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wino, które uwesela serce człowiecze, od którego się lśni twarz jako od oleju; i chleb, który zatrzymuje żywot ludzki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wino rozweseliło serce człowiecze. Aby uweselił oblicze oliwą, a chleb serce człowiecze potwierdził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wino, co rozwesela serce ludzkie, oliwę, co rozpogadza twarze, i chleb, co krzepi ludzkie serce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wino, które rozwesela serce człowieka, Oliwę, od której lśni się oblicze, I chleb, co wzmacnia serce człowieka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wino, które rozwesela serce człowieka, oliwę, od której lśni twarz, i chleb, który krzepi serce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i wino, co rozwesela ludzkie serce, żeby oliwa rozjaśniała twarze, a chleb wzmacniał ludzkie siły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby miał wino, co uwesela serce człowiecze, i oliwę, która czyni twarz lśniącą, i chleb, który pokrzepia serce człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не доторкайтесь до моїх помазанців і не чиніть зла моїм пророкам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I by wino rozweselało serca ludzi, ich oblicze jaśniało od oliwy, a chleb posilał wnętrze człowieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a także wino, które rozwesela serce śmiertelnika, żeby twarz lśniła od oliwy, oraz chleb, który krzepi serce śmiertelnika.

¹⁾ <x>10 9:20</x>; <x>240 20:1</x>; <x>240 21:17</x>; <x>240 23:20</x>; <x>520 14:21</x>; <x>560 5:18</x>; <x>610 5:23</x>

²⁾ <x>70 9:13</x>; <x>250 10:19</x>

³⁾ <x>230 23:5</x>; <x>230 45:8</x>